

世界科幻名著经典系列

世界主宰

shi jie zhu zai

A·别利亚耶夫 著 傅 健 赵文辉 译



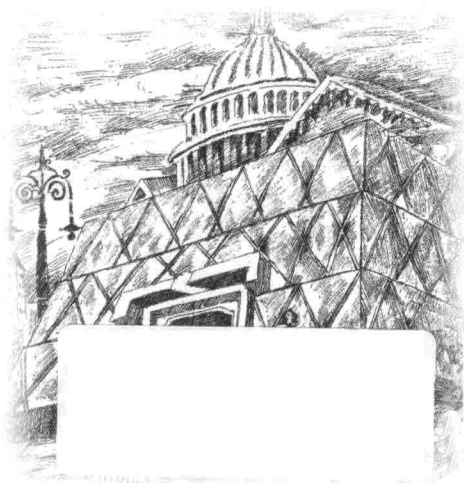
河北大学出版社

世界科幻名著经典系列

世界主宰

shi jie zhu zai

A·别利亚耶夫 著 傅 健 赵文辉 译



河北大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

世界主宰 / (苏) 别利亚耶夫著: 傅健 赵文辉译. —保定: 河北大学出版社, 2009. 12

(世界科幻名著经典系列)

ISBN 978-7-81097-506-3

I. 世… II. ①别…②傅…③赵… III. 科学幻想小说—苏联 IV. I512.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第202176号

丛 书 名 世界科幻名著经典系列

书 名 世界主宰

著 者 A·别利亚耶夫

译 者 傅 健 赵文辉

策 划 高凤欣

责任编辑 何 屹 刘 婷

特约编辑 高凤欣

装帧设计  合合设计
hehesheji

出版发行 河北大学出版社

印 制 保定市佰润彩印有限公司

版 次 2009年12月第1版

印 次 2013年8月第3次

开 本 787×1092毫米 1/32

字 数 183千字

印 张 10.5

书 号 ISBN 978-7-81097-506-3

定 价 21.00元

版权所有 翻印必究



A. Geary

内容提要

青年科学家施蒂纳因清贫而无法继续进行科学研究，便改行到银行做事。他很快讨得老板欢心，从而得以接着进行他的思想遥感传递研究。

不久，他的老板神秘地死于车祸，施蒂纳设计夺得遗产后在金融界大显神威，很快就控制了全国的经济命脉。政府大为恐慌，派出军队企图制服施蒂纳。但施蒂纳此时已经成为一个妄图独霸世界的科学狂人，他借助“思想发射机”奴役人的灵魂、感情和意志，独自一人打败了整个国家，甚至外国干涉对其也无济于事。就在全世界都惶恐不安、无可奈何之际，施蒂纳突然失踪……



序

科学幻想小说 (Science Fiction), 简称科幻小说 (Sci-Fi), 主要描写想象的科学或技术对社会或个人的影响的虚构性文学作品, 是最受人欢迎的通俗读物之一。科幻小说与一般的传统小说不同, 其特殊性在于它与科学技术的发展有着直接的联系, 优秀的科幻小说除具备科学性外, 也和其他优秀文学作品一样扎根于社会现实, 反映社会现实中的矛盾和问题。其中某些杰出的科幻小说, 往往能在科学技术发展甚至历史发展的方向上, 提供若干有参考价值的预



见。突出的例子如某些科学发明尚未问世，科幻小说则已经进行生动的描绘，如潜水艇、机器人、宇宙航行等。科幻小说传播科学知识，使人尊重科学，使年轻人笃信科学并献身科技事业。

科幻小说诞生于 19 世纪，是欧洲工业文明崛起后特殊的文化现象之一。人类在 19 世纪全面进入以科学发明和技术革命为主导的时代后，一切关注人类未来命运的文艺题材都不可避免地要表现未来的科学技术。可以说英国工业革命和达尔文的进化论是导致真正科学幻想小说出现的根本原因。

20 世纪初期第一次世界大战、社会主义革命和物理学家爱因斯坦的相对论带来科学幻想小说的中兴。

此间欧洲出现了两位重要的小说家，法国人儒勒·凡尔纳和英国人赫伯特·乔治·威尔斯，从作品来看，他们无疑是科幻小说类型的奠基人。

第二次世界大战后，由于核裂变、宇宙航行、彩色电视机、电子计算机等科学技术的飞速发展，进一步促使科幻小说的繁荣，20 世纪中叶是科幻小说的黄金时代，这一时期的作品大量描写未来，使人们展望未来反观现实，给作者和读者以更大的思想自由。它们与 19 世纪和 20 世纪初期的作品明显不同，因为后者主要通过空间将小说的背景置于超常的世界。

经过二三十年的繁荣，科幻小说家从作品的主题、

情节，到艺术的方法都进行了新的探索。这是一个名家辈出，佳作纷呈的时代。其中最值得一提的是美国著名科幻作家艾萨克·阿西莫夫。他一生高产，著述颇丰，作品竟达到 500 部之多。其中最主要的有两大系列：“基地”系列和“机器人”系列，其作品不但大量被改编为影视作品，而且对其他科幻作家的创作影响巨大。

科学要发展，自然和社会会不断变化，人们必须面对变化莫测的未来。科幻小说是探索未来各种可能的一个好形式，它既可以使人们为未来作思想准备，也可以使人们更好地创造未来。还可以使人们产生新的思想，或者从旧的思想里发掘新的意义。因此，即使世界进入了信息化时代，音像图片成为青少年欣赏文学艺术创作的主要载体，科幻小说仍不失其重大的教育启迪作用。

今天我们呈献给读者的是亚历山大·别利亚耶夫的作品，他 1884 年出生于俄国的斯摩棱斯克，是前苏联的科幻小说大师，被称为“苏联科幻之父”。

他从小就喜欢幻想，是儒勒·凡尔纳、威尔斯的科幻小说迷。他相信人能飞上天去，有一天爬上了草棚顶，纵身跃入空中。这一跃反映出他的幻想、向往和勇气，但从此落下隐疾。他学习过法律、音乐，十月革命后多年从事儿童工作，和天真无邪、充满幻想的孩子在一起更加激发了他的想象力。后隐疾发作，在卧病在床



时他读了很多医学和生物学的书籍，看了许多杂志。他在书中看到了复活死人器官的试验，病好后他开始了文学创作。

他从1925年发表长篇科幻小说《道尔教授的头颅》开始至逝世，在短暂的15年时间里共创作了17部长篇科幻小说、几十个中短篇科幻作品。

《道尔教授的头颅》当时是部题材新颖、内容惊心动魄的科幻小说。

处女作大获成功后，他发表了许多短篇，涉及领域在逐渐扩大，从“阅读机器”到“雪人”，从“野马”到“大熊星座”。从这一时期起，他创造了一个科学奇人的诙谐形象，一系列冠以《瓦格纳教授的发明》的短篇在10年间陆续问世。

1928年他开始创作《水陆两栖人》，作品的主题是“改善人类”，使人具有更多、更强的能力，从而获得更广阔的活动空间。

1929年完成的《世界主宰》是一部社会内容极为深刻颇具预见性的作品。

20世纪30年代，作者创作了许多火箭、人造卫星和宇航题材的作品，其中篇幅最长的一部是《跃入虚空》，书中详细地介绍了苏联宇航之父齐奥尔科夫斯基的宇航学说，对未来的火箭、宇航生活以及天文现象进行了生动详尽而相当科学的描写。

《沉船岛》和《最后一个大西洲人》是别利亚耶夫对两大世界之谜——“灾难百慕大三角”和“消失的大西洲”——所做出的解释。

至于别利亚耶夫的最后作品《飞人阿里埃尔》，与其说是科幻作品，倒不如说是一部最有诗意的童话。这既是他儿时梦想的升华，也是卧病在床时的渴望，更是一生中最大的追求：人能自由自在地在空中飞翔，不用机器，也无须长出翅膀。在这部作品中，作者在赋予主人公奇妙的“飞天”能力的同时，对种种弄虚作假的“特异功能”进行了辛辣的讽刺和揭露。

1941年冬，也就是在完成《飞人阿里埃尔》后不久，别利亚耶夫与世长辞了。

别利亚耶夫的作品题材广泛，内容生动，除了对未来进行大胆的幻想外，还形象地传播了大量的科学知识，在前苏联和许多国家享有盛誉，在世界上是和凡尔纳、威尔斯比肩的科幻大师。50年代起，他的一些作品就被陆续译介到我国，受到几代读者的欢迎。尽管作者的许多幻想如今已成为现实，甚至落后于科技进步，但它们科学、进步和大胆幻想的主题永远不会过时，其文学魅力永存。这也是别利亚耶夫的作品长盛不衰，受到一代代青少年读者喜爱的根本原因。别利亚耶夫科幻小说的更大魅力在于他在作品中所体现的深邃的哲理思



考。这些思考是建立在自然科学、社会科学结合基础上的，是对人类历史进程的认真反思，令读者感到回味无穷。

别利亚耶夫作品体现出的大胆幻想、勇于创新、科学思维、逻辑严密、热爱生命、保护大自然、不断进取、追求人类光明未来的远大理想，对于今天的青少年读者来说极具现实意义，这也是我们向广大农村读者推荐其作品的初衷。

本书据前苏联青年近卫军出版社（Издательство《Молодая гвардия》）1964年版《别利亚耶夫八卷集》（《Александр Беляев: Собрание сочинений в 8 томах》）译出。

译者

2009. 5. 12

目 录

第一部	(1)
一 候补拿破仑	(1)
二 火车轮下	(13)
三 两份遗嘱	(20)
四 幸福的未婚妻	(27)
五 扑朔迷离的事件	(34)
六 诉讼	(37)
七 继承人失踪	(43)
八 玻璃大厦	(49)
九 加薪百分之五十	(56)
十 《手捧破水罐的少女》	(62)
十一 未能成行的结婚旅行	(72)
十二 傍晚 6 点	(84)
第二部	(93)
一 交易所风潮	(93)



二 强者为王	(101)
三 白色别墅	(107)
四 群体性精神病	(120)
五 社会治安委员会	(131)
六 惨败而归	(142)
七 《特丽尔比》	(155)
八 失魂落魄地带	(162)
九 “友好援助”	(173)
十 寻找对等武器	(186)
十一 莫斯科的发明家	(197)
十二 无声战争	(209)
十三 “极其有趣的一夜”	(225)
十四 收场	(253)
十五 打碎的鱼缸	(262)
第三部	(277)
一 海滨小屋	(277)
二 猎狮人	(286)
三 施蒂纳和施特恩	(296)
四 圣一桑的《天鹅》	(308)
五 驯服	(313)

第一部

一 候补拿破仑

“别把水溅到我衣服上呀，施蒂纳！您不会划船哪。”

“当然啦！要不女士们出来划船时，干吗总穿用那种沾上点儿水渍就永远洗不掉的料子做的衣服呢。”

“您的俏皮话不过是拾杰罗姆·杰罗姆^①的牙慧而已，是从他的小说《扁舟三人》里偷来的对不对？”

^① J·K·杰罗姆，1859—1927，英国作家，善于以幽默而略有伤感的情调叙述凡夫俗子的种种不幸，《扁舟三人（不包括狗）》是他的一部中篇。——译注



“您真是博览群书，小姐！杰罗姆观察到这一点是比我早，可这只能说明我时运不济而已。真理毕竟是真理，尽管我们的小船上坐着不是4个，而是5个。”

“可我们不就是4个吗！”坐在板凳上的埃玛·菲特插了句嘴。

“漂亮的金发洋娃娃，”施蒂纳回答道，“杰罗姆扁舟上的第四个乘客是条狗；而我们船上的第一个乘客是我的法尔克……”

“它为什么算第一个？”

“因为它是个天才。法尔克！把手帕递给菲特小姐——没见她把它掉了吗？”

漂亮的白毛猎犬法尔克灵巧地一跃，叼起手帕送了过去。

大家都笑起来。

“你们大家都看到了吧，”施蒂纳得意洋洋地说道，“格柳克小姐，嫁给我吧！咱俩办上一个驯狗杂技团到处流浪。我戴上小丑的火红假发，给人们表演驯兽的奇迹，而您坐在票房里卖票。请想象一下那优哉游哉的好日子吧：观众如潮，群狗起舞，票房里钞票刷刷拉响……散场后咱们大摆宴席，款待咱们那些忠心耿耿的4条腿的好朋友。简直是妙不可言！这不是比给卡尔·戈特利布卖力气要快活得多吗。”

“谢啦，可我不喜欢过流浪生活。”



“哼……是不是因为您的资本雄厚，我高攀不上啊？”

“因为我资本雄厚？……” 埃尔莎·格柳克莫名其妙地问道。

“您干吗这样大惊小怪呢？您何必装出这副样子，好像真对自己的资本一无所知似的。您的美妙秀发足可以与提香妙笔生花画出来的维纳斯相媲美……是天生的颜色吧？别那么气呼呼的嘛，我知道那是天生的。可您应该知道，就连提香为之作画的那些美女佳人还得用秘方染一染头发呢。就是现在，甚至还有地方保存着这种染发剂的配方。可是，咱们来瞧瞧您吧。海内外美女们刻意修饰的秀发曾使提香妙笔生花，而您的一头秀发浑然天成，哪里还用得着什么秘方……还有您这一双明眸，宛如湛蓝深邃的天空！当然，它们绝不是染出来的颜色……”

“别说啦……”

“你的皓齿宛如一串珍珠……”

“下面就该描写珊瑚色的嘴唇了，对不对？看来您不像是那个乏味银行家的秘书，倒像个珠宝行的推销员！讨厌！为了您这些珠光宝气的恭维话，我也总该投桃报李吧！瞧瞧您那长长的脸盘、长长的鼻子、长长的头发、长长的手臂，它们想必也都是真的吧？……”

“这么说来，您心里更中意全是圆的喽？就像奥



托·绍尔那样，圆圆的脸蛋、圆圆的眼睛，或许十来年后还会成为一个圆圆乎乎的小资本家……”

“您这话说得太庸俗了，”埃尔莎话音里带出了不满。

“请您不必再数别人钱袋里有多少资本啦，”戈特利布银行的法律顾问绍尔说话了。

施蒂纳跟埃尔莎斗嘴的时候，他一直心绪不宁，一直是默不吭声地荡着长长的双桨，划开被落日余晖映成玫瑰色的水面。

施蒂纳也觉察到自己刚才说的话的确是太过分了，所以再开口就比较正经。

“对不起，我并不是想戏弄谁，挖苦谁。我只是想说，爱情同万物一样，也得受生存竞争规律的制约，优胜劣败。公鹿们要拼个你死我活，而4条腿的长角母鹿则要归胜利者所有。我们人类社会之中谁个最强？自然是谁有资本谁强。请想象一下，小姐，”施蒂纳把脸转向埃尔莎，“假如我突然之间发了大财，变成了克罗伊斯^①那样的富翁，不，比他还要富——就像我们可敬的老板卡尔·戈特利布那样，到了那时，我的这张脸要是落到女士们眼里，恐怕就不会这么长了吧？”

^① 克罗伊斯，公元前595—前546，吕底亚末代皇帝，在位时以豪富奢侈著称。——译注